

Lithuanian translation of  
*Beating cervical cancer*

## Information for girls in Year 9, aged 12–13

### Kova su gimdos kaklelio vėžiu Informacija 12–13 metų amžiaus mergaitėms – devintų klasių moksleivėms

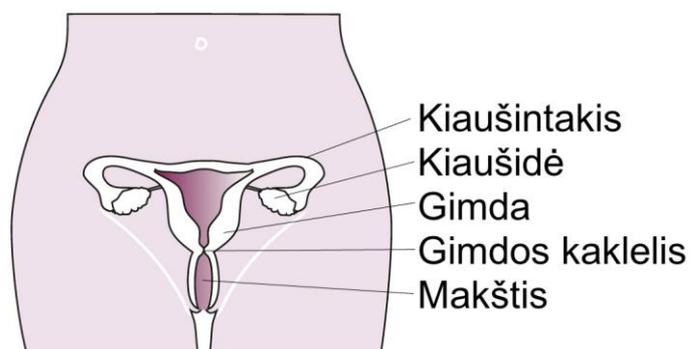
Padėkite sau

**Viskas, ką reikia žinoti apie vakciną, padedančią apsisaugoti nuo žmogaus papilomos viruso (ŽPV) ir dažniausiai jo sukeltos ligos – gimdos kaklelio vėžio.**

Esminė informacija apie skiepimąsi ŽPV vakcina 12–13 metų mergaitėms **Šiame lapelyje pateikiama informacija apie (injekcinę) vakciną, kuria galima pasiskiepyti ir tokiu būdu ateityje apsisaugoti nuo gimdos kaklelio vėžio. Išsamesnę informaciją rasite adresu [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)**

#### *Gimdos kaklelio vėžys*

Gimdos kaklelio vėžys atsiranda kaklelyje (siaurojoje gimdos dalyje – žr. schemą). Jį sukelia virusas, vadinamas žmogaus papilomos virusu arba ŽPV. Gimdos kaklelio vėžys yra sunki liga, nuo kurios JK kasmet miršta apie 1000 moterų.



#### *Kas yra ŽPV ir kaip jis plinta?*

Egzistuoja daugiau kaip 100 žmogaus papilomos viruso tipų, tačiau tik 13 jų sukelia vėžį. Šis virusas yra labai paplitęs; juo galima užsikrėsti per lytinius veiksmus su kitu asmeniu, kuris šiuo virusu jau yra užsikrėtęs. Viena ar kitame gyvenimo tarpsnyje ŽPV virusu užsikrečia pusė visų gyventojų. Paprastai nepasireiškia jokių simptomų, todėl daugelis moterų nė nežino, kad yra užsikrėtusios. Dažniausiai šis virusas nesukelia vėžio, nes jį sunaikina imuninė žmogaus sistema, tačiau pasitaiko ir priešingų atvejų – štai kodėl ši vakcina yra tokia svarbi.

### *ŽPV vakcina*

Vakcina apsaugo nuo dviejų viruso tipų, dažniausiai sukeliančių gimdos kaklelio vėžį (daugiau nei 70 proc. atvejų). Ji neapsaugos jūsų nuo visų ŽPV tipų, todėl ateityje gimdos kaklelį reikės tikrintis (atlikti tepinėlio tyrimus).

Ši vakcina taip pat apsaugos jus nuo dviejų ŽPV tipų, kurie yra didžiosios daugumos genitalijų karpų atvejų priežastis. Ji neapsaugos jūsų nuo kitų lytiniu būdu plintančių infekcijų ir neapsaugos jūsų nuo nėštumo.

**Pasiskiepijus šia vakcina, rizika susirgti gimdos kaklelio vėžiu sumažėja daugiau nei 70 proc.**

### *Kada reikėtų skiepytis?*

Pasiskiepyti reikia prieš pradėdant lytinį gyvenimą. Rekomenduojama skiepytis sulaukus 12–13 metų amžiaus, tokiu būdu siekiant apsisaugoti kiek įmanoma ankstyvesniame amžiuje. Ši vakcina neapsaugos jūsų nuo kitų lytiniu keliu plintančių ligų ir nuo nėštumo.

### *Kaip vyksta skiepijimas?*

Siekiant užtikrinti veiksmingiausią apsaugą, per metus skiriamos trys vakcinų dozės. Kaip ir kūdikystėje skiepijamų vakcinų atveju, šiuo atveju taip pat būtina baigti kursą ir gauti visas tris dozes – tik tuomet vakcina gali būti veiksminga.

Jūsų mokyklos sveikatos priežiūros darbuotojai skiepijimą organizuos mokykloje. Slaugytoja suleis vakciną į žasto raumenis.

Šia vakcina galima skiepytis ir tuomet, jei sergate astma, egzema ar šienlige. Jei vis dėlto nerimaujate arba esate labai alergiška lateksui, prieš skiepydamasi pasitarkite su slaugytoja.

### *Pašalinis poveikis*

Pašalinis vakcinų sukiamas poveikis yra labai silpnas; dažniausiai jis pasireiškia greitai praeinančiu paskiepytos vietos dilgčiojimu ar skaudėjimu. Vakcina atitinka griežtus saugos standartus, leidžiančius ją naudoti JK ir kitose Europos šalyse.

Kartais po injekcijos atsiranda išbėrimas. Slaugytoja žino, kaip tokiais atvejais elgtis. Tai nėra priežastis nutraukti vakcinų injekcijas nuo ŽPV sukiamų ar kitų ligų.

Labai retai pasitaiko rimtos alerginės reakcijos, tačiau ir tokiais atvejais slaugytojos žino, kaip elgtis. Skyrus reikiamą gydymą, jau po kelių valandų dingsta visi nemalonūs pojūčiai.

Tėvai gali pranešti apie įtariamus pašalinius vakcinų poveikius, naudodami Geltonosios kortelės sistemą. Tai galima padaryti internetu, apsilankius tinklavietėje [www.yellowcard.gov.uk](http://www.yellowcard.gov.uk), arba paskambinus nemokamu Geltonosios kortelės pagalbos linijos telefonu 0808 100 3352 (pirmadieniais–penktadieniais 9.00 val.–17.00 val.).

*Pamiršai ateiti sutartu laiku?*

Nesijaudink, tave susiras mokykloje arba sveikatos priežiūros darbuotojai susisieks su tavo tėvais ir susitars dėl kito laiko.

*Sutikimas skiepytis*

Tau duos sutikimo blanką, kuri turės pasirašyti kuris nors tėvų, taip patvirtindamas savo sutikimą, kad būtum paskiepyta. Pasirašytą blanką reikia atnešti prieš skiepijantis.

Jei tavo tėvai abejoja dėl skiepijimo, vis viena atnešk blanką ir pasikalbėk su mokyklos sveikatos priežiūros darbuotojais arba savo šeimos gydytoju. Pasiskiepijusi dabar, ateityje apsisaugosi nuo gimdos kaklelio vėžį sukeliančių dažniausiai pasitaikančių priežasčių.

*Išsamesnė informacija*

Tavo tėvai yra gavę klausimų ir atsakymų lankstinuką, kuriame pateikiama išsamesnė informacija apie sutikimą bei kitus šiame lapelyje gvildenamus klausimus. Be to, šią informaciją galima parsisiųsdinti iš mūsų tinklalapio [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

Jei norite šio lapelio arba klausimų ir atsakymų lankstinuko kita kalba, apsilankykite mūsų tinklalapyje arba paprašykite, kad juos išspausdintų jūsų mokyklos slaugytoja.



Sveikatos, socialinių paslaugų ir visuomenės apsaugos departamento užsakymu parengė Visuomenės sveikatos tarnyba. Valstybės autorių teisių saugoma medžiaga platinama Jos Didenybės raštinės kontrolieriaus ir Karalienės spaustuvinininko Škotijoje leidimu.